# KAWAI

## E260/360

# OWNER MANUAL

Congratulations on your purchase of your **KAWAI** Electronic organ, **E260/E360** series. This owner's manual explains the basic way to play and operate the organ. Please read it carefully and enjoy your organ fully.

---

Herzlichen Glückwunsch zu Ihrer neuen KAWAI Orgel E260/E360.
Dieses Begleitbuch erklärt Ihnen, wie Sie auf dieser Orgel spielen können und wie Sie die Register einstellen können. Nachdem Sie dieses Begleitbuch gelesen haben, wird es Ihnen nicht schwer fallen, die Orgel zu bedienen und Ihren schönen vollen Klang zu genießen.

---

Nous vous félicitons de votre achat de l'orgue électronique **KAWAI E260/E360.**
Ce manuel d'instructions vous donnera les explications voulues pour vous servir de cet instrument.
Nous vous demandons de bien vouloir le lire attentivement et vous en tirerez le maximum de plaisir.

---

**Le felicitamos sinceramente por la compra del Organo Electrónico KAWAI, modelo E260/360. El presente Instructivo le explicará la manera básica de tocar y operar su órgano. Por favor léalo cuidadosamente y disfrute completamente su órgano.**

---

# YOUR KAWAI E260

IHRE KAWAI ORGEL E260 · VOTRE ORGUE KAWAI E260 · SU KAWAI E260

1 MUSIC RACK
2 UPPER MANUAL
3 LOWER MANUAL
4 PEDALBOARD
5 UPPER MANUAL VOICES
6 PRESET PERCUSSION VOICES
7 LOWER MANUAL VOICES
8 PEDAL VOICES
9 AUTO ARPEGGIO
10 EFFECT TABS
11 UPPER SUSTAIN
12 PEDAL SUSTAIN
13 TOTAL VOLUME CONTROL
14 BRILLIANCE CONTROL
15 LOWER VOLUME
16 PRESET VOLUME
17 REPEAT RATE
18 CRESCENDO CONTROL
19 SUSTAIN TIME
20 REVERB
21 PEDAL VOLUME
22 POWER SWITCH
23 AUTOMATIC RHYTHM SECTION
24 ELECTRO CHORD BASS II SECTION
25 KNEE LEVER (SUSTAIN)
26 GUITAR & MIC. JACK
INPUT JACK
HEADPHONE JACK
27 EXPRESSION PEDAL

1. Notenpult
2. Oberes Manual
3. Unteres Manual
4. Pedal
5. Stimmen des oberen Manuals
6. Presetregister
7. Stimmen des unteren Manuals
8. Pedal-Stimmen
9. Auto-Arpeggio
10. Effekt-Regler
11. Sustain im oberen Manual
12. Sustain im Pedal
13. Gesammtlautstärken-Regler
14. Brilliance-Regler
15. Lautstärke des unteren Manuals
16. Lautstärke der Presetregister
17. Repeat-Rate-Regler
18. Crescendo-Regler
19. Sustainzeit-Regler
20. Hallregler
21. Pedallautstärke-Regler
22. Ein/Aus Schalter
23. Automatisches Rhythmusgerät
24. Begleitautomatik und Electro-Bass II
25. Kniehebel Sustain
26. Guitarren- und Microphon-Anschluß
Anschluß für andere Instrumente
Hopfhöreranschluß
27. Fußschweller

1 PUPITRE
2 CLAVIER SUPERIEUR
3 CLAVIER INFERIEUR
4 PEDALIER
5 VOIX CLAVIER SUPERIEUR
6 PRESELECTION ET PERCUSSIONS
7 VOIX CLAVIER INFERIEUR
8 VOIX PEDALIER
9 AUTO APREGGIO
10 EFFETS
11 SUSTAIN SUPERIEUR
12 SUSTAIN PEDALIER
13 VOLUME GENERAL
14 CONTROLE DE BRILLANCE
15 VOLUME INFERIEUR
16 VOLUME PRESELECTION
17 REPETITION
18 CONTROLE DU CRESCENDO
19 SUSTAIN
20 REVERBERATION
21 VOLUME PEDALIER
22 INTERRUPTEUR
23 RYTHMES AUTOMATIQUES
24 ELECTRO CHORD BASS II
25 GENOUILLERE (SUSTAIN)
26 ENTREE GUITARE
MICROPHONE
PRISE CASQUE
27 PEDALE D'EXPRESSION

# YOUR KAWAI E360

IHRE KAWAI ORGEL E360 · VOTRE ORGUE KAWAI E360 · SU KAWAI E360

1 MUSIC RACK
2 UPPER MANUAL
3 LOWER MANUAL
4 REDALBOARD
5 UPPER MANUAL VOICES
6 PRESET PURCUSSION VOICES
7 LOWER MANUAL VOICES
8 PEDAL VOICES
9 AUTO ARPEGGIO SECTION
10 EFFECT TABS
11 UPPER SUSTAIN
12 PEDAL SUSTAIN
13 TOTAL VOLUME CONTROL
14 BRILLIANCE CONTROL
15 LOWER VOLUME
16 PRESET VOLUME
17 REPEAT RATE
18 CRESCENDO CONTROL
19 SUSTAIN TIME
20 REVERB
21 PEDAL VOLUME
22 POWER SWITCH
23 AUTOMAITC RHYTHM SECTION
24 ELECTRO CHORD BASS II SECTION
25 KNEE LEVER (SUSTAIN)
26 GUITAR & MIC. JACK
INPUT JACK
HEADPHONE JACK
27 EXPRESSION PEDAL

1. Notenpult
2. Oberes Manual
3. Unteres Manual
4. Pedal
5. Stimmen des oberen Manuals
6. Presetregister
7. Stimmen des unteren Manuals
8. Stimmen des Pedals
9. Auto-Arpeggio
10. Effektregler
11. Sustain im oberen Manual
12. Sustain im Pedal
13. Gesammtlautstärken-Regler
14. Brilliance-Regler
15. Lautstärke des unteren Manuals
16. Presetregister-Lautstärke
17. Repeat-Rate
18. Crescendo-Regler
19. Sustainzeit-Regler
20. Hall
21. Pedal-Lautstärke
22. Ein/Aus Schalter
23. Automatisches-Rhythmusgerät
24. Begleitautomatik und
Bassautomatik II
25. Kniehebel (Sustain)
26. Guitarren- und Microphoneingang
Eingang für zusätzliche Instrumente
Kopfhöreranschluß
27. Fußschweller

1 PUPITRE
2 CLAVIER SUPERIEUR
3 CLAVIER INFERIEUR
4 PEDALIER
5 VOIX CLAVIER SUPERIEUR
6 PRESELECTION ET PERCUSSIONS
7 VOIX CLAVIER INFERIEUR
8 VOIX PEDALIER
9 AUTO ARPEGGIO
10 EFFETS
11 SUSTAIN SUPERIEUR
12 SUSTAIN PEDALIER
13 VOLUME GENERAL
14 CONTROLE DE BRILLANCE
15 VOLUME INFERIEUR
16 VOLUME PRESELECTION
17 REPETITION
18 CONTROLE DU CRESCENDO
19 SUSTAIN
20 REVERBERATION
21 VOLUME PEDALIER
22 INTERRUPTEUR
23 RYTHMES AUTOMATIQUES
24 ELECTRO CHORD BASS II
25 GENOUILLERE (SUSTAIN)
26 ENTREE GUITARE
MICROPHONE
PRISE CASQUE
27 PEDALE D'EXPRESSION

# CONTENTS

INHALT    TABLE DES MATIERES    CONTENIDO


Your KAWAI E260, E360 ········ 1,2
Keyboards and Pedals ········ 3
Tone Controls ········ 4
Preset Percussion Voices ········ 5,6
Effect ········ 7
Controls ········ 8
Automatic Rhythm Section ········ 9,10
Electro Chord Bass II Section ········ 11,12,13
Auto Arpeggio ········ 14
Additional Features ········ 15,16
Speaker System ········ 17
Optional Features ········ 17
Registration Guide ········ 18
Specifications ········ 19,20

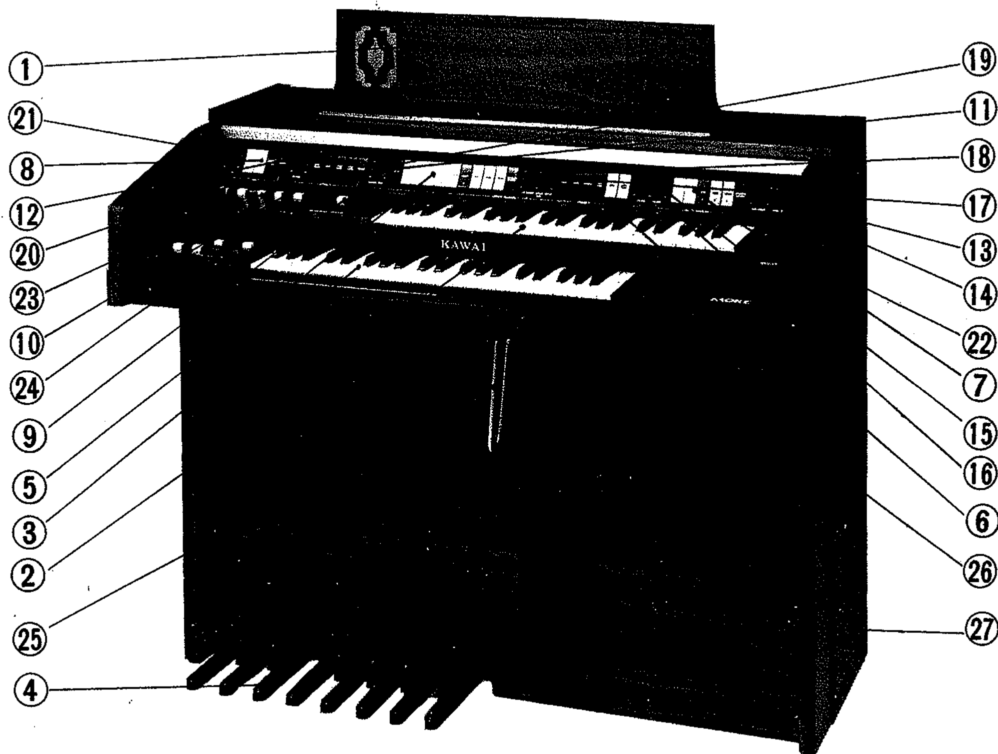
Ihre KAWAI-ORGEL E260,E360 ········ 1,2
Tastaturen und Pedal ········ 3
Tonkontrolle ········ 4
Preset-Register ········ 5,6
Effekt-Register ········ 7
Kontroll-Regler ········ 8
Automatisches Schlagzeug ········ 9 10
Begleitautomatik und Bass Automatik II ········ 11,12,13
Auto-Arpeggio ········ 14
Zusätzliche Einrichtungen ········ 15,16
Lautsprechersystem ········ 17
Einrichtungen für den nachträglichen Einbau ········ 17
Registrierungsvorschläge ········ 18
Technische Daten ········ 19,20

Votre orgue KAWAI E 260, E 360 ········ 1, 2
Clavier et Pédalier ········ 3
Contrôle de tonalités ········ 4
Présélection et percussion ········ 5,6
Registration et effets ········ 7
Contrôles ········ 8
Section de rythmes automatiques ········ 9,10
Electro Chors Bass II ········ 11,12,13
Auto Arpege ········ 14
Caractéristiques supplémentaires ········ 15,16
Systeme de Haut-Parleur ········ 17
Caractéristiques en option ········ 17
Directives pour l'enregist Rement ········ 18
Caractéristiques ········ 19,20

Su Kawai E260, E360 ········ 1, 2
Teclados y Pedalier de Bajos ········ 3
Controles de Tono ········ 4
Voces de Percusión Pre-Establecidas (Fijas) ········ 5,6
Efectos ········ 7
Controles ········ 8
Sección de Ritmos Automáticos ········ 9,10
Sección de Electro Acordes Bajos II ········ 11,12,13
Auto Arpegio ········ 14
Características Adicionales ········ 15,16
Sistema de Bocinas ········ 17
Características Opcionales ········ 17
Guía de Registración ········ 18
Especificaciones ········ 19,20

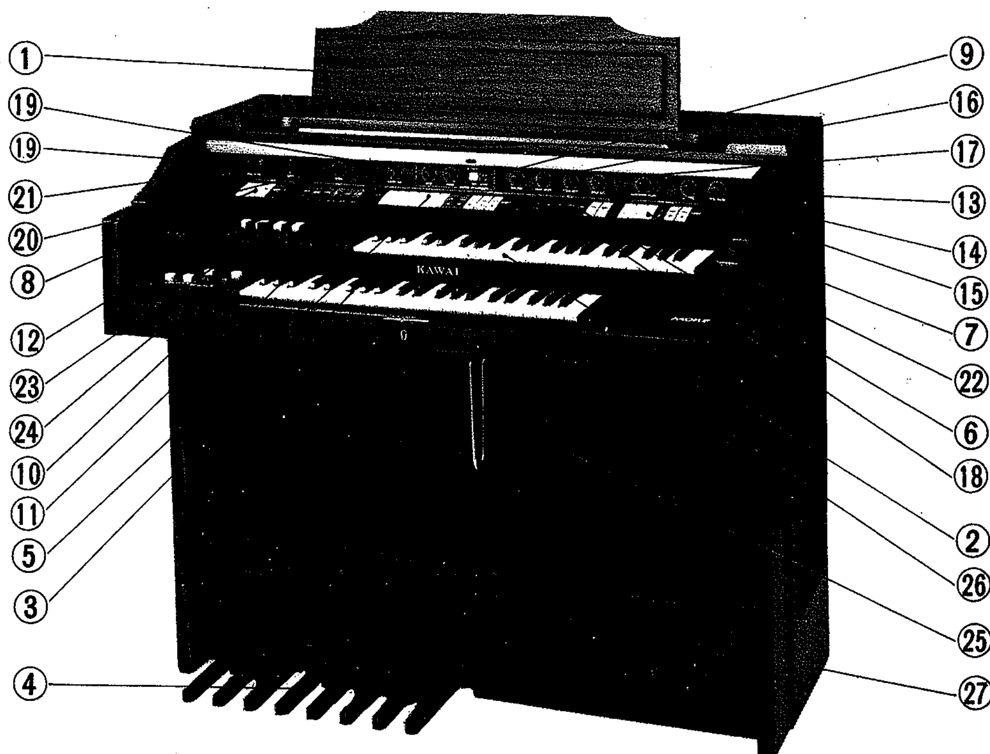
# YOUR KAWAI E260

1 Atril de Lectura
2 Teclado Superior
3 Teclado Inferior
4 Pedalier de Bajos
5 Voces Para el Teclado Superior
6 Voces de Percusion Pre-establecidas (FIJAS) Para el Teclado Superior
7 Voces Para el Teclado Inferior
8 Voces para el Pedalier de Bajos
9 Auto Arpegio
10 Efectos
11 Sosten para el Teclado Superior
12 Sosten para el Pedalier de Bajos
13 Control de Volumen Total
14 Control de Brillantez
15 Volumen del Teclado Inferior
16 Volumen de las Voces de Percusion
17 Velocidad de repeticion
18 Control de crescendo
19 Tiempo de Sosten
20 Reverberacion
21 Volumen del Pedalier de Bajos
22 Interruptor de Encendido-Apagado
23 Seccion de Ritmos Automaticos
24 Seccion de Electro Acordes Bajos II
25 Palanca de sosten
26 Entradas Para: Guitarra/Microfono, Audifonos, Instrumento Extra.
27 Pedal de Expresion.




# YOUR KAWAI E360

1 Atril de Lectura
2 Teclado Superior
3 Teclado Inferior
4 Pedalier de Bajos
5 Voces para el Teclado Superior
6 Voces de Percusion Pre-Establecidas (FIJAS)
7 Voces para el Teclado Inferior
8 Voces Para el Pedalier de Bajos
9 Auto Arpegio
10 Efectos
11 Sosten para el Teclado Superior
12 Sosten para el Pedalier de Bajos
13 Control de Volumen Total
14 Control de Brillantez
15 Volumen del Teclado Inferior
16 Volumen de las Voces de Percusion
17 Velocidad de Repetcion
18 Control de Crescendo
19 Tiempo de Sosten
20 Reverberacion
21 Volumen del Pedalier de Bajos
22 Interruptor de Encendido Apagado
23 Seccion de Ritmos Automaticos
24 Seccion de Electro Acordes Bajos II
25 Palanca de Sosten
26 Entradas para: Guitarra/Microfono, Instrumento Extra y Audifonos.
27 Pedal de Expresion



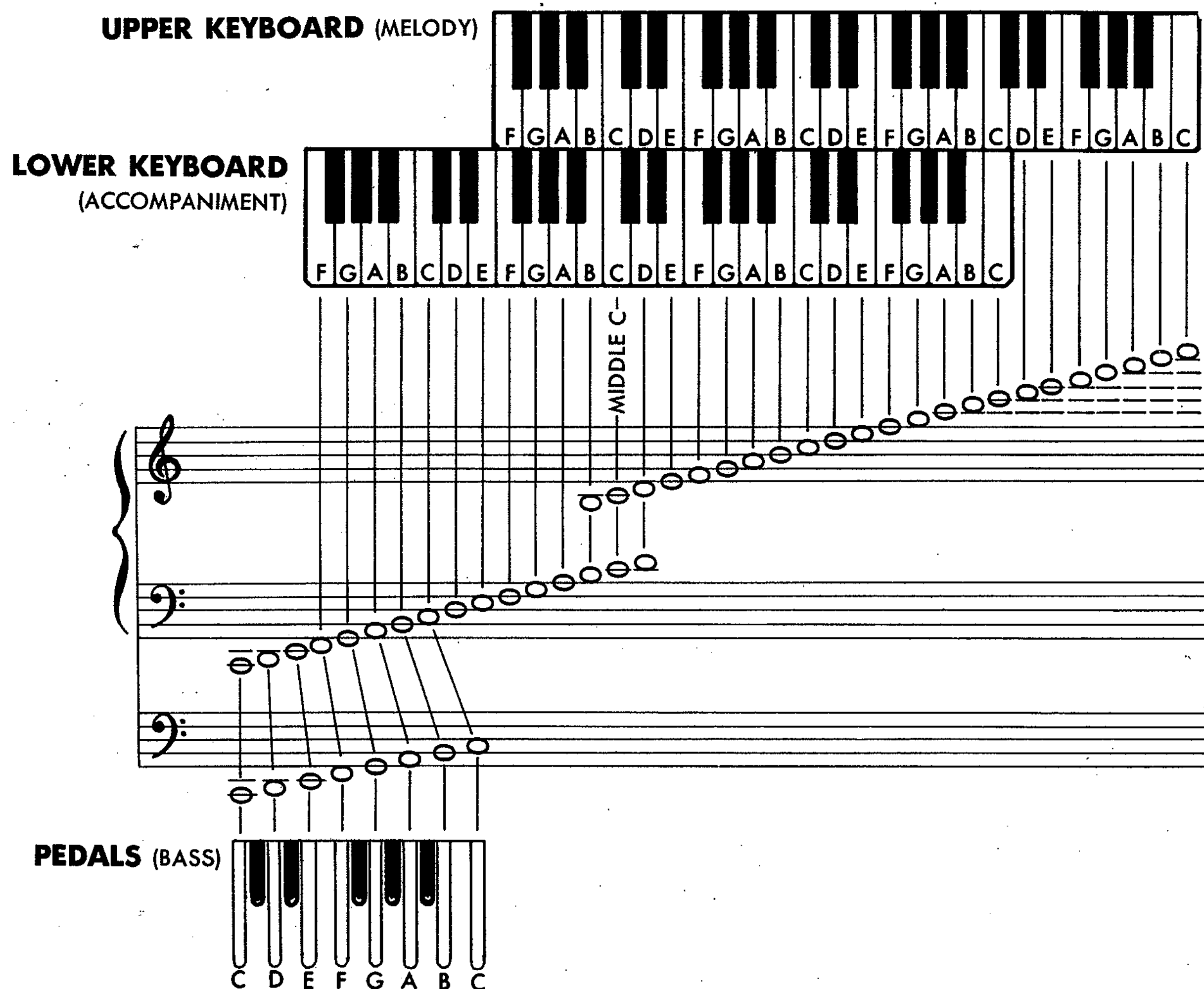
# KEYBOARDS AND PEDALS

Your Kawai organ has two keyboards of 44 keys each. Play the melody of a song with your right hand on the upper keyboard and the accompaniment with your left hand on the lower keyboard. Play the 13 note pedalboard with your left foot.

Ihre KAWAI-Orgel hat 2 Manuale mit je 44 Tasten.
Spielen Sie die Melodie mit der rechten Hand auf dem oberen Manual und die Begleitung mit der linken Hand auf dem unteren Manual. Das Pedal wird mit dem linken Fuß bedient.

Votre orgue KAWAI a deux claviers de 44 touches chacun. Vous jouez la mélodie avec la main droite sur le clavier supérieur et l'accompagnement avec votre main gauche sur le clavier inférieur.
Vous jouez les 13 notes du pédalier avec votre pied gauche.

Su órgano KAWAI tiene dos teclados de 44 teclas cada uno. La melodía se toca con la mano derecha, sobre el teclado superior, y el acompañamiento con la mano izquierda, sobre el teclado inferior. Los trece pedales de bajos se tocan con el pie izquierdo.



# TONE CONTROLS

The following tone of the tablets control the sound of the keyboards and pedals.

**E260**
**Upper Keyboard**
Flute 16′ 8′ 4′ 2 2/3′ Cello 16′, Diapason 8′, Violin 8′, Trumpet 8′ Violina 4′
**Lower Keyboard**
Flute 8′ 4′ Viola 8′ Horn 8′ Violina 4′
**Pedals**
Bourdon 16′, Major Flute 8′

**E360**
**Upper Keyboard**
Tibia 16′ 8′ 4′ 2 2/3′ 2′ String 16′ 8′ 4′ Diapason 8′, Trumpet 8′ Oboe 8′
**Lower Keyboard**
Tibia 8′ 4′ String 8′ 4′ Diapason 8′ Horn 8′
**Pedals**
Bourdon 16′ Major Flute 8′ String Bass

Mit den folgenden Registern Können Sie die Klangfarben des oberen und unteren manuals und des Pedals wählen.

**E260**
**Oberes Manual**
Flute 16′, 8′, 4′, 2-2/3′ Cello 16′ Diapason 8′ Violin 8′ Trumpet 8′ Violina 4′
**Unteres Manual**
Flute 8′, 4′ Viola 8′ Horn 8′ Violina 4′
**Pedal**
Bourdon 16′ Major Flute 8′

**E360**
**Oberes Manual**
Tibia 16′, 8′, 4′, 2-2/3′, 2′ String 16′, 8′, 4′ Diapason 8′ Trumpet 8′ Oboe 8′
**Unteres Manual**
Tibia 8′, 4′ String 8′, 4′ Diapason 8′ Horn 8′
**Pedal**
Bourdon 16′ Major Flute 8′ String Bass

Les différentes tonalités sont obtenues à l'aide des registres de contrôle des claviers et du pédalier.

**E260**
**Clavier supérieur**
Flûte 16′, 8′, 4′, 2 2/3′, Cello 16′, Diapason 8′, Violin 8′, Trumpet 8′, Violina 4′
**Clavier inféieur**
Flûte 8′, 4′, Viola 8′, Horn 8′, Violina 4′
**Pédalier**
Bourdon 16′, Major flûte 8′

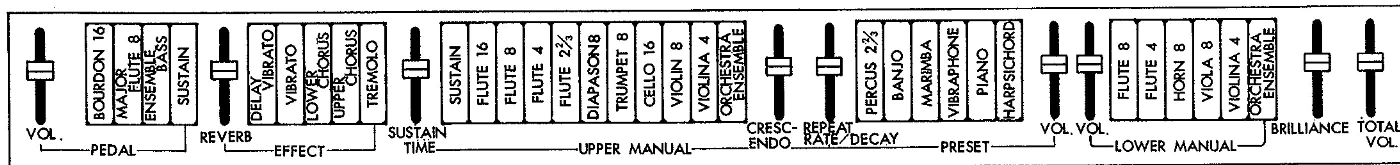
**E360**
**Clavier supérieur**
Tibia 16′, 8′, 4′, 2 2/3′, 2′, String 16′, 8′, 4′, Diapason 8′, Trumpet 8′, Oboe 8′
**Clavier Inferieur**
Tibia 8′, 4′, String 8′, 4′, Diapason 8′, Horn 8′
**Pedalier**
Bourdon 16′, Major flûte 8′, String Bass

Las siguientes son las voces de los teclados superior e inferior y del pedalier de bajos.

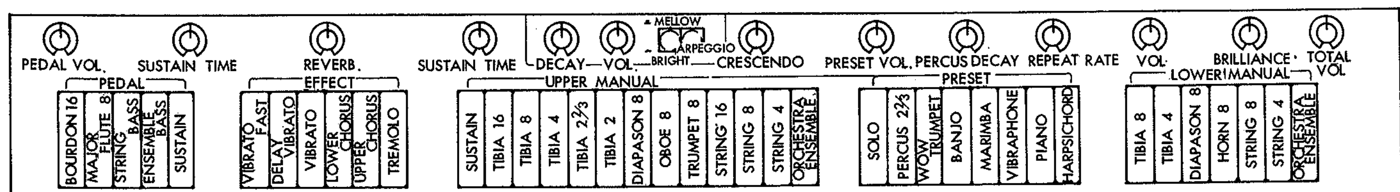
**E260**
**Teclado Superior:**
Flauta 16′, 8′, 4′, 2-2/3′ Violoncelo 16′, Diapasón 8′ Violín 8′, Trompeta 8′, Violina 4.
**Teclado Inferior:**
Flauta 8′, 4′ Viola 8′, Corno 8′ Violín 4′
**Pedalier de Bajos:**
Bordón 16′ Flauta Alto 8′

**E360**
**Teclado Superior:**
Tibia 16′, 8′, 4′, 2-2/3′, 2′ Cuerda 16′, 8′, 4′ Diapasón 8′, Clarinete 8′ Oboe 8′
**Teclado Inferior:**
Tibia 8′, 4′ Cuerda 8′, 4′ Diapasón 8′, Corno 8′
**Pedalier de Bajos;**
Bordón 16′ Flauta Alto 8′ Contra-Bajo

## E260




## E360



# PRESET PERCUSSION VOICES

PRESET-REGISTER · PRESELECTION ET PERCUSSION

These voices can be used independently or combined with the organ voices. Adjust the volume of the voices with the control marked PRESET VOLUME.

**Percus 2 2/3'**
This voice adds an unique attack effect to the Flute voices.

**Mandolin**
Turn on the MANDOLIN voice with this tab voice and control the speed by the slider/dial control marked REPEAT RATE.

**Marimba**
The soft MARIMBA like voice is heard when you press this tab. The speed is also controlled by the REPEAT RATE.

**Piano**
By pressing this tab, an authentic PIANO sound is available.

**Harpsichord**
The 18th century instrument, HARPSICHORD voice can be reproduced when this tab is depressed.

**Banjo (E360 only)**
When you push the BANJO tab any note played in the solo portion of the keyboard will repeat, creating BANJO effect. You can adjust the speed of the effect by the dial control marked REPEAT RATE.

**Wow Trumpet (E360 only)**
The WOW TRUMPET preset authentically reproduces the muted trumpet sound. The REPEAT RATE dial controls the speed of the "WOW" sound.

**Vibraphone (E360 only)**
When you use the preset VIBRAPHONE, you'll hear a smooth sustained, and slightly metallic sound of a Vibraphone.

Diese Stimmen können zusammen oder unabhängig von den Orgelstimmen gebraucht werden. Die Lautstärke wird mit dem Schiebe-Regler "Preset-Volumen" umgestellt.

**Percussion 2 2/3'**
Diese Stimme erzeugt einen kurzen Anschlag-Effekt zusammen mit den Tibia-Registern.

**Mandoline**
Das Maondolinen-Register kann durch den Repeat-Rate-Regler beeinflußt werden. Dieser Regler steuert die Repitition (Wiederholung) des Anschlages.

**Marimba**
Die Marimba ist ebenfalls durch den Repeat-Rate-Regler zu beeinflußen.

**Piano**
Wenn Sie das Piano-Register betätigen, spielen Sie Orgel mit dem charakteristischen Klang des Pianos.

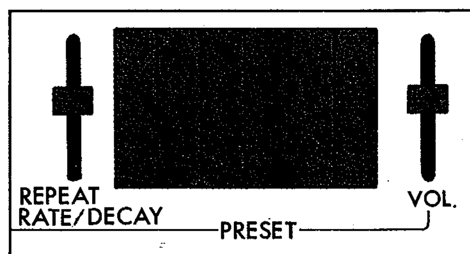
**Harpsichord**
Das Harpsichord (Chembalo, Instrument des 18 Jahrhunderts) kann durch diese Register gewählt werden.

**Banjo (nur E-360)**
Wenn Sie das Register wählen, spielen Sie im Original Banjo-Stil. Das Register ist durch den Repeat-Rate-Regler beeinflußbar.

**Wow Trumpet (nur E-360)**
Die Wow-Trompete (mit Dämpfer gespielter Trompete) eignet sich besonders für moderne Stücke. Mit dem Repeat-Regler können Sie den Wow-Effekt steuern.

**Vibraphon (nur E-360)**
Wenn Sie mit dem Vibraphon spielen, hören Sie den weichen, klaren Ton dieses Instruments.

## E260



# EFFECTS

**Upper Sustain, Pedal Sustain**
Your instrument has SUSTAIN effects both on the upper manual and pedalboard. You can adjust the time of sustain by the slider/dial control marked SUSTAIN TIME.

**Vibrato, Delay Vibrato**
The VIBRATO is an effect which modulates the pitch of a tone to add warmth to it. When the DELAY VIBRATO is in the ON position, the effect begins slightly after a key is pressed.

**Vibrato Fast (E360 only)**
When the VIBRATO FAST lever is in the ON position, and one of other Vibrato levers is engaged, the pulsating effect will be fast.

**Tremolo, Chorus**
Turn on the fast tremolo speed with the TREMOLO tab and the slow tremolo speed with the CHORUS tab. This effect is produced acoustically by the Leslie speaker.

**Orchestra Ensemble**
When the tabs marked ORCHESTRA ENSEMBLE (located in the upper and lower manual selections) are depressed, all diapason, string, and reed vioces are transformed into orchestral ensembles, the attack of the string, diapason, and reed voices can be controlled by the CRESCENDO control slider/dial when the ORCHESTRA ENSEMBLE tabs are ON. Also, by the slider/dial marked BRILLIANCE, the brilliance of the Ensemble voices may be adjusted to taste.

**Sustain im oberen Manual und Pedal**
Das Sustain ist ein Nachklingeffekt. Sie können einen angeschlangenen Ton mit kurzer oder langer Abklingzeit einstellen. (Sustain-Regler).

**Vibrato, Delayvibrato**
Durch diesen Effekt wird die Tonlage des Tones in schneller Folge geändert — der Ton vibriert. Wenn Sie das Delay-Vibrato (verzögertes Vibrato) einschalten, so setzt diese Vibration erst einen kurzen Augenblick nachdem Sie die Taste heruntergedrückt haben ein!

**Vibrato Taste (nur E-360)**
Wenn Sie den Effekt "Vibrato" gewählt haben, können Sie diesen Effekt intensivieren, wenn Sie das "Vibrato-fast" (schnelles Vibrato) einschalten.

**Tremolo/Chorus**
Durch diese beiden Schalter können Sie das Leslie anstellen. Das Leslie ist ein akustisch mechanischer Effekt, bei dem eine besonders geformte Trommel um einen fest instalierten Lautsprecher rotiert. Auf diese Weise entsteht ein schwingender Klang. (Tremolo-schnell, Chorus-langsam)

**Orchester Ensemble**
Wenn die mit "Orchestra-Ensemble" bezeichneten Register (im oberen/unteren Manual) eingeschaltet sind, erklingen diapason, string- und Flötenregister in einem orchesterähnlichen Klang. Die Anklingzeit der Register kann mit dem Crescendoregler eingestellt werden (nur wenn das Orchester-Ensemble eingeschaltet ist). Die Brilliance des Tones wird mit dem gleichnamigen Regler eingestellt.

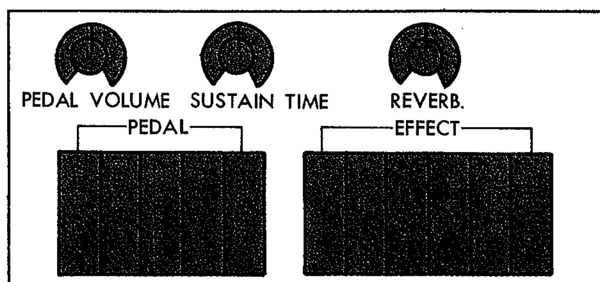
**Upper Sustain, Pedal Sustain**
Votre instrument comporte les effets de sustain sur le clavier supérieur et le pédalier. Vous pouvez adjuster le temps du sustain à l'aide du contrôle du potentiomètre à glissière marqué SUSTAIN TIME.

**Vibrato et délay Vibrato**
Le VIBRATO est un effet qui module l'accord d'une tonalité. Lorsque le délay Vibrato est enclenché sur la position ON, cet effet de Vibrato s'obtient avec un léger retard.

**Vibrato Fast (E 360 seulement)**
Lorsque le VIBRATO FAST est enclenché sur la position ON, l'effet de Vibrato est plus rapide.

**Tremolo, Chorus**
Pour obtenir un trémolo rapide, enclenchez le registre trémolo et lorsque vous voulez obtenir un trémolo long, enclenchez le registre Chorus. Cet effet est produit par un système acoustique par la Firme américaine Leslie.

**Orchestra Ensemble**
Lorsque vous enclenchez le registre marqué ORCHESTRA ENSEMBLE (sur le clavier supérieur et inférieur) les registrations diapason, string et anches, sont transformées en son ORCHESTRA. Il s'agit en fait d'un synthétiseur plus communément appelé synthétiseur voilon. L'attaque des strings, diapason et anches peuvent être contrôlés. La BRILLANCE de l'ensemble des voix peut être ajustée à l'aide du registre marqué BRILLANCE.



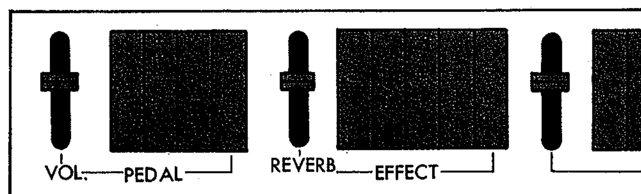

**Sostén para el Teclado Superior, Sostén para el Pedalier de Bajos**
El órgano tiene efectos de sostén para el teclado Superior y el pedalier de Bajos. Se puede ajustar el tiempo de sostén con el control deslizable marcado TIEMPO SOSTEN (SUSTAIN TIME).

**Vibrato, Retraso Vibrato**
El VIBRATO es un efecto que modula la afinación de un tono para añadirle calor. Cuando se acciona este interruptor de RETRASO VIBRATO (DELAY VIBRATO), el efecto comienza ligeramente después de que una tecla es presionada.

**Vibrato Rápido (E360 únicamente)**
Cuando se presiona el interruptor de VIBRATO RAPIDO (VIBRATO FAST), y alguno de los otros interruptores de Vibrato también lo están, entonces el efecto vibrante será rápido.

**Trémolo, Coro (Chorus)**
El efecto de trémolo rápido se selecciona con el interruptor TREMOLO y el trémolo lento con el interruptor CORO (CHORUS). Este efecto se produce acústicamente por medio de una bocina Leslie.

**Conjunto Orquesta**
Cuando el efecto marcado CONJUNTO ORQUESTA (ORCHESTRA ENSEMBLE), (localizado en las registraciones de los teclados superior e inferior), es activado, las voces de diapasón, cuerda y cañas son transformadas en conjuntos orquestales. El ataque de las voces diapasón, cuerda y cañas, puede ser ajustado con el control deslizable marcado CRESCENDO cuando el interruptor CONJUNTO ORQUESTA está activado (ON). También, con el control deslizable marcado BRILLANTEZ (BRILLIANCE), la brillantez de las voces de conjunto pueden ser ajustadas al gusto.



# PRESET PERCUSSION VOICES

Ces voix peuvent être utilisées indépendamment ou combinées avec les voix de l'orgue.
Vous adustez le volume des voix à l'aide du potentiomètre à glissière marqué PRESET VOLUME.

**Percussion 2 2/3'**
Cette voix donne un effet unique d'attaque sur les voix flûte.

**Mandoline**
Enclencher le registre mandoline et contrôlez la vitesse de répétition à l'aide du registre à glissière marqué REPEAT RATE.

**Marimba**
Comme pour la mandoline, cette voix est également réglable à l'aide du potentiomètre à glissière marqué REPEAT RATE.

**Piano**
En enclenchant ce registre vous obtiendrez un son identique au piano.

**Harspichord**
Le son réel de cet instrument du 18ème siècle peut être obtenu en enclenchant le registre HARPSICHORD.

**Banjo (E 360 seulement)**
Lorsque vous appuyez sur le registre Banjo, aucun son solo ne sera répété. Vous pouvez ajuster la répétition de l'effet BANJO à l'aide du registre à glissière marqué REPEAT RATE.

**Wow Trumpet (E 360 seulement)**
Le registre WOW TRUMPET reproduit le son réel de la trompette bouchée. Le registre REPEAT RATE contrôle la rapidité de la sonorité "WOW".

**Vibraphone (E 360 seulement)**
Lorsque vous enclenchez le registre VIBRAPHONE, vous obtenez le son réel métallique du vibraphone.

Estas voces pueden ser utilizadas independientemente ó combinadas con las demás voces del órgano. Para ajustar su volúmen use el control deslizable marcado VOLUMEN FIJOS (PRESET VOLUME).

**Percus 2-2/3**
Esta voz añade un efecto único de ataque a la voz de flauta.

**Mandolina**
La voz de MANDOLINA se escucha cuando se acciona su interruptor y su velociadad se controla con el control deslizable marcado VELOCIDAD REPETICION (REPEAT RATE)

**Marimba**
La voz suave de la MARIMBA se escucha cuando se presiona su interruptor. Su velocidad también se controla con el control deslizable marcado VELOCIDAD REPETICION (REPEAT RATE)

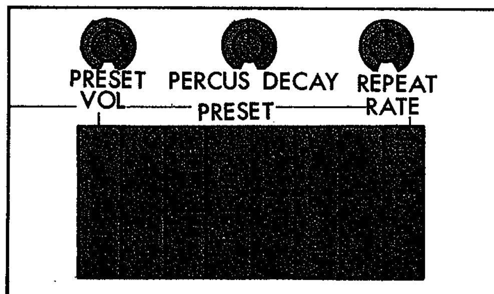
**Piano**
Un auténtico sonido de PIANO se escucha cuando su interruptor se acciona.

**Banjo (E360 únicamente)**
Cuando se presiona este interruptor, cualquier nota tocada en la sección solo de el teclado se repetirá, creando un efecto de BANJO. La velocidad se ajusta con el control deslizable marcado VELOCIDAD REPETICION (REPEAT RATE).

**Trompeta Wow (E360 únicamente)**
Esta voz pre-éstablecida reproduce autenticamente el sonido de una tropmeta con sordina. Su velocidad también se ajusta con el control deslizable marcado VELOCIDAD REPETICION (REPEAT RATE).

**Vibráfono (E360 únicamente)**
Cuando se usa la voz de VIBRAFONO, se escucha un sonido suavemente sostenido y ligeramente metálico de un vibráfono.

## E360



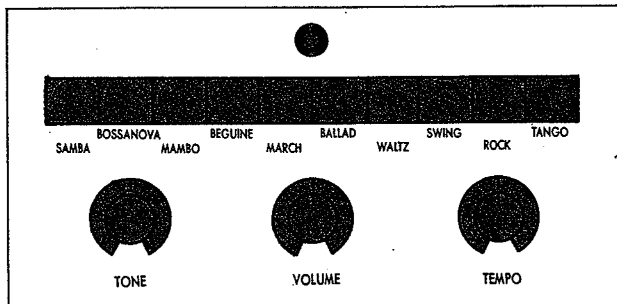
# AUTOMATIC RHYTHM SECTION

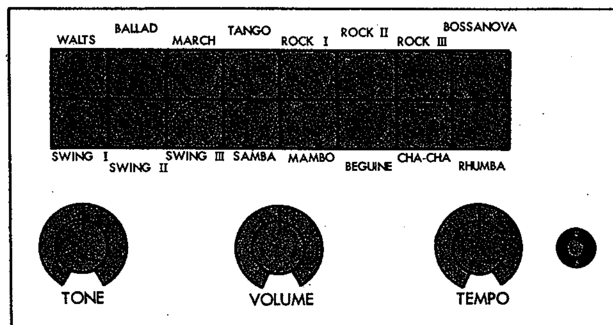
The KAWAI Automatic Rhythm provides you an authentic percussion instrument background to your playing.

Le Rythme automatique Kawai crée un fond d'instrument de percussion authentique dans votre jeu.

Das Kawai-Rhythmusgerät ist die ideale Begleitung der Percussionsinstrumenten für Ihr Spiel.

Los Ritmos Automáticos KAWAI le proveen con un auténtico sonido de instrumentos de percusión.




Push the button marked RHYTHM and press any button. You can control the rhythm with the three dials, TONE, VOLUME and TEMPO.

Lorsque vous appuyez sur le bouton marqué RYTHMES et enclenchez n'importe quel bouton de rythmes, vous pouvez contrôler le rythme avec les trois touches TONE, VOLUME et TEMPO.

Automatisches Rhythmusgerät
Das KAWAI-Rhythmusgerät ist ein wunderbarer Hintergrund von Percussionsinstrumenten für Ihr Spiel.

Para acompañarse de los ritmos presione el botón marcado RITMOS (RHYTHM), y cualquier botón de los ritmos. Hay tres controles para ajustar el ritmo: TONO (TONE), VOLUMEN (VOLUME) y TIEMPO (TEMPO)



RHYTHM

When the BREAK button is depressed, the rhythm sounds only while a lower manual key or bass pedal is depressed.

Si l'on appuie sur le bouton BREAK le rythme s'arrête automatiquement lorsque la main n'appuie plus sur les touches du clavier inférieur ou du pédalier. Le rythme reprendra automatiquement lorsque l'on réappuira sur les touches du clavier inférieur.

Wenn der "Break"-Knopf gedrückt ist, spielt der Rhythmus nur, wenn auf dem unteren Manual oder Pedal ein Ton gedrückt wird.

Cuando el botón de ENTRADA (BREAK) se presiona, el ritmo se escucha unicamente cuando una tecla del teclado inferior se presiona.



BREAK

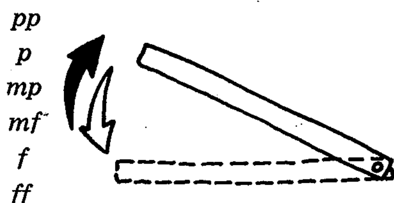
# CONTROLS

**Total Volume**
This control can adjust the overall tone volume including organ voices, automatic rhythm section and Electro Chord Bass II.

**Volume général**
Ce contrôle ajuste en même temps toutes les voix de l'orgue et la section automatique du rythme Electro Chord Bass II.

**Expression Pedal**
This pedal affects the mood of a music you play by controlling the organ tone volume as you play.

**Pédale d'expression**
Cette pédale permet de contrôler la puissance générale de l'orgue




**Total-Volumen**
Mit diesem Regler kann die gesammte Lautstärke der Orgel eingestellt werden.

**Volúmen Total**
Este control puede ajustar el volúmen de tono total, incluyendo las voces del órgano, la sección de Ritmos Automáticos y la sección de Electro Acordes Bajos II.

**Fußschweller**
Mit diesem Fußschweller können Sie, während des Spielens, die Lautstärke und damit oftmals auch den Charakter des Musikstückes ändern.

**Pedal de Expresión**
Este pedal afecta la modulación de la música controlando el volúmen de tono mientras se está tocando.

**ON/OFF Foot Switch**



**Sustain Knee Lever**
The Sustain Knee Lever is located under the middle of the lower keyboard to turn on sustain on the upper manual by moving your knee to the right.

**Genouillère Sustain**
La genouillère sustain se trouve au milieu de l'instrument sous le clavier inférieur.
Lorsque vous appuyez sur cette genouillère à l'aide du genou droit, le sustain est à ce moment là enclenché.

**Rhythm Cancel Footswitch**
This switch is located at the upper left edge of the expression pedal. You can cancel and restart the rhythm while you are playing.

**Pédale Break**
L'interrupteur de pédale break est situé sur le haut supérieur gauche de la pédale d'expression. A l'aide de ce break, il vous est possible, en appuyant sur la gauche, d'arrêter le rythme.
Lorsqu'elle n'est plus enclenchée, le rythme repart automatiquement sur le premier temps.

**Solo Tab (E360 only)**
When upper keyboard voices and upper preset voices are used at the same time, the upper tibia and upper orchestra voices can be cancelled by pressing the tab marked SOLO. This, in effect, makes it possilbe to change registrations quickly by pressing only one tab.

**Registre Solo (E 360 seulement)**
Lorsque sur le clavier supérieur les voix et les présélections sont utilisées en même temps, les TIBIA et les voix ORCHESTRA peuvent être annulées en enclenchant le registre marqué SOLO.
Ceci permet de changer la registration très rapidement en appuyant seulement sur une seule touche.

**Knieschweller (Sustain)**
Der Knieschweller befindet sich unterhalb des unteren Manuals. Sie können mit diesem Hebel, durch ein Drücken zur rechten Seite, den Sustaineffekt erzielen, ohne dafür das Register eingeschaltet zu haben.

**Palanca de Sostén**
Esta palanca se localiza a la mitad debajo del teclado inferior. Para sostener el sonido del teclado superior, deberá ayudarse con su rodilla derecha, moviéndola hacia esta dirección.

**Rhythmusgerät-Stop-Fußschweller**
Dieser Fußschalter befindet sich links am Fußschweller. Sie können mit ihm den Rhythmus zu jeder Zeit stoppen.

**Interruptor para Cancelar los Ritmos**
Se localiza en la orilla izquierda de la parte superior de el Pedal de Expresión. Se puede cancelar y dar entrada a los ritmos mientras se está tocando, golpeando ligeramente, con la punta del pie derecho, hacia la izquierda.

**Solo (nur E-360)**
Wenn Sie nur mit den Presetregistern spielen wollen, drücken Sie das Solo-Register, und die anderen Tibia oder Orchesterstimmen verstummen. Auf diese Weise können Sie eine schnelle Registrierungsänderung vornehmen.

**Solo (E360 únicamente)**
Cuando las voces del teclado Superior y las voces pre-establecidas (fijas) son utilizadas al mismo tiempo, las voces de Tibia y Orquesta, del teclado superior, pueden ser canceladas presionando el interruptor marcado SOLO. Esto, en efecto, hace posible cambiar rápidamente las registraciones presionando únicamente un interruptor.

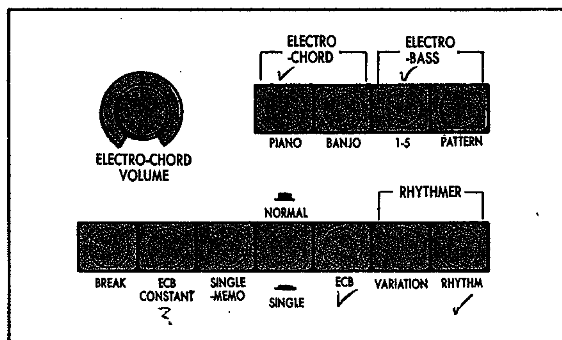
# ELECTRO CHORD BASS II SECTION

The automatic accompaniment may be played as
1. **One-Finger Chords**
2. **Three-Finger Chords**
3. **Four-or-more-note Chords**

Die Begleitautomatik kann auf drei verschiedenen Arten gebraucht werden.
1. Einfingerautomatik
2. Dreifingerautomatik
3. Mehrtönige Akkorde

L'accompagnement automatique peut être joué:
1. **l'accord avec un doigt**
2. **l'accord avec trois doigts**
3. **l'accord avec 4 doigts ou plus**

El acompañamiento puede ser tocado como:
1. Acordes Con-Un-Dedo
2. Acordes Con-Tres-Dedos
3. Acordes de Cuatro-o-Más-Notas




**Single Finger Chords**
Please note the Single Finger Chords printed below the left end of the lower manual. You can get 36 different chords by pressing only one key.

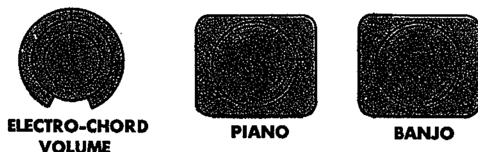
1. Select a rhythm you want by pressing the button.

2. Press the button of PIANO, BANJO, or both voices and adjust the ELECTRO CHORD VOLUME dial to taste.

**Accord automatique à un doigt**
Lorsque vous enclenchez le bouton sur la position Single à gauche du clavier inférieur, vous obtenez 36 accords différents dans les tonalités majeures et mineures en appuyant seulement sur une touche.

1. Pour sélectionnner un rythme, vous appuyez sur un des boutons de la boite á rythmes.

2. Appuyez sur le bouton PIANO, BANJO ou les deux voix ensemble et ajustez le volume de l'ELECTRO CHORD selon votre goût.




3. Depress the SINGLE AND ECB buttons. Then, the automatic accompaniment will sound voices and chords when one of keys on the lower manual above the chord names is depressed.

3. Appuyez sur la touche SINGLE et ECB. L'accord dont le nom figure sous les touches du clavier inférieur jouera automatiquement en rythme.

Einfingerautomatik
Beachten Sie, die auf der Unterkante des unteren Manuals aufgezeichneten Töne. Sie können 36 verschiedene Akkorde spielen, obwohl Sie jeweils nur eine Taste drücken.

1. Wählen Sie einen Rhythmus

2. Drücken Sie den Rhythmus Piano, Banjo oder beide Stimmen und stellen Sie das Electro-Chord-Volumen auf halbe Kraft.

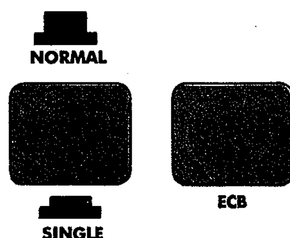
**Acordes con Un Solo Dedo**
Por favor note los Acordes con Un Solo Dedo que se encuentran impresos en la orilla abajo del final izquierdo del teclado inferior. Usted puede obtener hasta 36 diferentes acordes presionando solamente una tecla.

1. Selecctione un ritmo y presione el botón de éste.

2. Presione el interruptor de PIANO, BANJO, o ambas y ajuste el control marcado VOLUMEN ELECTRO ACORDE (ELECTRO CHORD VOLUME), a su gusto.

3. Drücken Sie die " Single"-und "ECB" Tasten. Dann können Sie mit einem Finger ganze Akkorde auf dem unteren Manual in der bezeichneten Sektion spielen.

3. Presione los botones marcados (SINGLE y ECB). El acompañamiento automático producirá voz y acorde cada vez que se presione una tecla de la parte de arriba de los nombres de los acordes en el final izquierdo del teclado inferior.

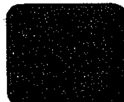


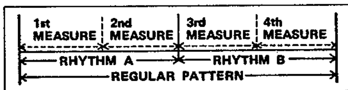
Variation:
If the VARIATION button is depressed while either Rhythm A or the Rhythm B is playing, the respective Rhythm A or B will continue to play.
When the button is not activated, the Rhythm A and B will continue in sequence.
This button does not effect the Tango, Beguine, Bossa Nova, and Samba as these rhythms are two measures in length.

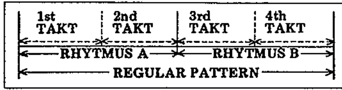
Variation:
Viele Rhythmen sind zwei Takte lang. Walzer, Ballad, Swing usw. sind 4 Takt-Rhythmen. Das bedeutet, daß vier volle Takte erforderlich sind, um die gesammte Rhythmusstruktur zu spielen.
Die mit Variation bezeichnete Drucktaste fügt eine weitere Dimension zu diesem Rhythmusabläufen hinzu. Durch diese Taste ergeben sich drei Auswahlmöglichkeiten.
Wenn die Variations-Drucktaste nicht eingestellt ist, folgt der Rhythmus dem normalen Viertaktablauf.
Wenn die Variations-Taste betätigt wird während Takt 1 und 2 spielt, erfolgt lediglich die Wiederholung dieser beiden Takte nacheinander.
Wird die Variations-Taste betätigt wenn Takt 3 und 4 läuft, werden nur diese beiden Takte nacheinander wiederholt.
Dieser Variationsknopf arbeitet nicht mit Tango, Beguine, Bossa Nova und Samba zusammen.

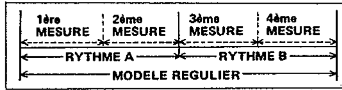
Variation :
Lorsque le bouton VARIATION est enclenché, les rythmes A ou B continuent à jouer respectivement.
Lorsque le bouton n'est pas enclenché les rythmes A et B continuent à jouer en séquence.
Ce bouton n'affecte pas le Tango, Bêguine, Bossa Nova et Samba puisque ces rythmes n'ont que deux mesures.

**Variación:**
**Si se presiona el botón de VARIACION (VARIATION) mientras cualquier ritmo A ó B está tocando, el respectivo ritmo A ó B continuará tocando.**
**Cuando el botón no está presionado, los Ritmos A y B continuarán en secuencia.**
**Este botón no afecta al Tango, Beguin, Bosanova y Samba, ya que estos ritmos son de dos medidas en longitud.**


VARIATION







The flashing red light shows beats of the measure before the rhythm is started and the first beat of the measure while the rhythm is playing.

La lampe rouge clignotante indique le battement de la mesure avant que le rythme ne débute et le premier battement de la mesure pendant que le rythme se joue.

Das rote Licht zeigt den jeweiligen Auftakt an.

**La luz roja intermitente en ésta sección, muestra los golpes de la medida antes de que el ritmo comience, y también el primer golpe de la medida mientras el ritmo está tocando.**


FLASHING
RED LIGHT

# ELECTRO CHORD BASS II SECTION

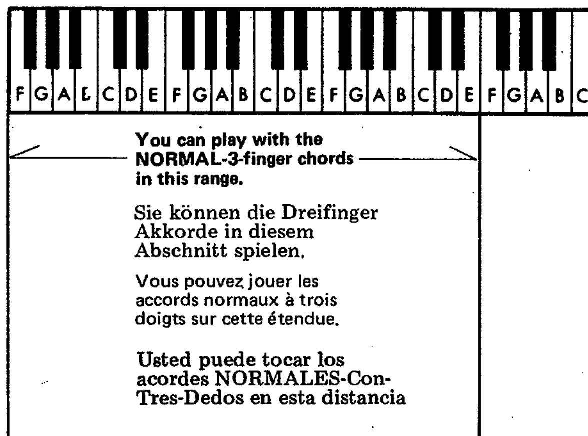
**Normal Chords (Three Finger Chords)**
The following is the range in which NORMAL three finger chords can be played. The NORMAL Chords are not affected by MEMORY.

**Accords Normaux (Accords avec trois doigts)**
Le croquis ci-dessous donne l'ètendue des accords normaux que vous pouvez jouer avec trois doigts.
Les accords normaux ne peuvent pas être conservés en mémoire.

**Normale Akkorde (Dreifinger Akkorde)**
Sie können die Dreifinger Akkorde in dem, in der Grafik bezeichneten, Abschnitt spielen. Diese Akkorde arbeiten nicht mit dem Memory zusammen.

**Acordes Normales (Acordes Con-Tres-Dedos)**
La siguiente ilustración muestra la distancia en la cual los acordes normales con tres dedos pueden ser tocados. Los acordes normales no son afectados por la MEMORIA (MEMORY).

**LOWER KEYBOARD**
**UNTERES MANUAL**
**CLAVIER INFÉRIEUR**
**TECLADO INFERIOR**




**Conventional Chords**
The shaded keys in the following illustration are usually played with conventional chord accompaniment.

**Accords conventionnés**
Les touches ombrées sur l'illustration ci-dessous sont généralement utilisées pour être jouées avec des accords d'accompagnement conventionnels.

**Die konventionellen Akkorde:**
Normalerweise spielt man die konventionellen Akkorde mit der konventionellen Begleitautomatik.

**Acordes Convencionales**
Las teclas oscuras en la siguiente ilustración son tocadas usualmente con acompaámiento de Acorde Convencional.

**LOWER KEYBOARD**
**UNTERES MANUAL**
**CLAVIER INFÉRIEUR**
**TECLADO INFERIOR**

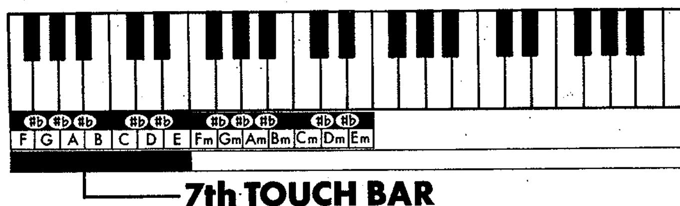


4. When you want to play a dominant 7th chord, hold the key and press the touch bar.

4. Lorsque vous voulez jouer un accord de 7ème dominante, appuyez sur la touche du clavier inférieur tout en appuyant sur la barre de touche.

4. Wenn Sie einen Septim-Akkord spielen wollen, drücken Sie die Taste und die Touch-Bar.

4. Cuando desee tocar un acorde 7° dominante, sostenga la tecla y presione la Barra de Toque (Touch Bar), localizada también al final izquierdo del teclado inferior, abajo de los acordes impresos.




5. When you want an automatic bass, press either 1—5 (alternating bass) or PATTERN (walking bass).

5. Lorsque vous jouez des basses automatiques, appuyez sur la touche marquée 1-5 (basse alternée) ou PATTERN (Walking bass ou bass arpégée)

5. Wenn Sie eine Bassbegleitung möchten, drücken Sie den "1-5 Bass" (Wechselbass) oder "Pattern" (Basslauf).

5. Cuando quiera un acompañamiento de bajo automático, presione cualquier botón marcado 1-5, (bajos alternantes), o PATRON (PATTERN) (Bajo Andante).


1-5


PATTERN

6. If you want the accompaniment and bass to sound after you release the key, press the SINGLE-MEMORY button.

6. Si vous désirez l'accompagnement et les basses et les conserver en mesure, il vous suffit d'enclencher le bouton SINGLE-MEMORY.

6. Wenn Sie mit Automatik- und Walking-Bass spielen wollen, ohne fortdauernd eine Taste herunterzudrücken, betätigen Sie die Single-Memo-Taste.

6. Si desea el sonido del acompañamiento y bajo después de retirar la tecla, presione el botón marcado (SENCILLO-MEMÓRIA) (SINGLE-MEMORY).


SINGLE-MEMO

7. When you press the ECB CONSTANT button, the chords and pedals will not play in rhythm but will sustain or remain constant.

7. Lorsque vous appuyez sur la touche ECB CONSTANT, l'accord et le pédalier ne jouent pas en rythme, mais le son est maintenu.

7. Wenn Sie die "ECB Constant" Taste drücken, spielen sie Akkorde und der Bass nicht im Rhythmus, sondern halten konstant den Ton.

7. Cuando usted presione el botón marcado ECB CONSTANTE (ECB CONSTANT), los acordes y los pedales de bajos no tocarán en ritomo, sino que permanecerán constantes.


ECB CONSTANT

# ADDITIONAL FEATURES

The following features are located under the right side of the lower keyboard.

1) **Guitar Jack and Microphone Jack:**
While you are playing the organ, your family or friends can sing or play electric guitar through your organ amplifier.
2) **Input Jack:**
You can play a synthesizer through your organ by using this input jack. The volume is balanced with the TOTAL VOLUME control and controlled by the expression pedal.
3) **Headphone Jack:**
You can enjoy playing your organ without disturbing others by simply plugging in the headphones.
The speakers are automatically silenced.

Die folgenden Einrichtungen befinden sich rechts unter dem unteren Manual.

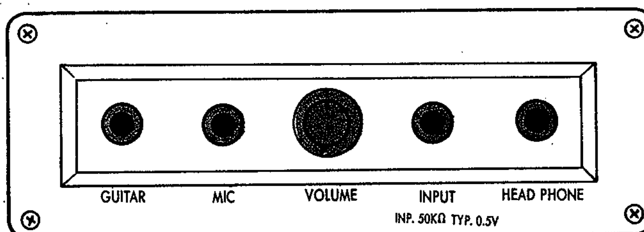
1) Gitarren- und Microphoneingang:
Durch die beiden Eingänge ist es möglich, zusätzlich noch eine Gitarre und/oder ein Microphon an die Orgel anzuschließen, die dann durch Orgelverstärker verstärkt werden.
2) Input
Wenn Sie an Ihre Orgel einen Synthesizer oder ähnliches ansch ließen wollen, können Sie ihn an den Input anschließen. Die Lautstärkerregelung erfolgt über den Gesammtvolumenregler.
3. Kopfhöreranschluß
Wenn Sie einen Kopfhörer an Ihre Orgel angeschloßen haben, schalten sich die Lautsprecher ab. Nur Sie alleine hören sich spielen. So können Sie zu jederzeit auf Ihre Orgel spielen, ohne zu stören (oder gestört zu werden).

Sous le clavier inférieur à droite se trouvent les entrées qui vous se trouvent les entrées qui vous donnent les possiblités suivantes:

1) **Entrée guitarret entrée microphone:**
Lorsque vous jouez de l'orgue, votre famille ou vos amis peuvent chanter ou jouer de la guitare électrique grâce à l'amplificateur de votre orgue.
2) **Input Jack:**
Il s'agit d'une entrée pour branhcer un synthétiseur. Le volume est balancé par le volume général et contrôlé par la pédale d'expression.
3) **Headphone Jack:**
Il vous est possible de profiter pleinement de votre orgue sans gêner les voisins, en utilisant un casque. Cette entrée est prévue pour celui-ci.
Le haut-parleur est automatiquement mis hors circuit.

Las siguientes características se localizan por debajo a la derecha del teclado inferior.

1) **Entrada (Jack) para Guitarra y Entrada (Jack) para Micrófono:**
Mientras usted está tocando el órgano, su familia o sus amigos pueden cantar o tacar una guitarra eléctrica por medio del amplificador del órgano.
2) **Entrada (Jack) Extra (Input):**
Usted podrá tocar un sintetizador por medio del órgano usando esta entrada extra. El volúmen se balancea con el control de VOLUMEN TOTAL (TOTAL VOLUME) y controlado con el pedal de expresión.
3) **Entrada (Jack) para Audífonos:**
Usted podrá disfrutar tocando su órgano sin molestar a otras personas, con simplemente conectar unos audífonos en esta entrada. Las bocinas se silenciarán automaticamente.



# AUTO ARPEGGIO

By pressing the lower manual keys with one-finger chords, three-finger chords or conventional chords, Automatic Arpeggios are synchronized with the rhythms.

Si l'on appuie sur une touche du clavier inférieur, soit en accord avec un doigt ou accord à 3 doigts ou accord conventionnel, les arpèges automatiques sont synchronisés avec le rythme.

Wenn Sie eine Taste des unteren Manuals, mit eingeschalteter Einfingerautomatik, Dreifingerautomatik oder konventionellen Akkorden spielen, ist das automatische Arpeggio mit dem Rhythmus synchronisiert.

Presionando las teclas del teclado inferior con Acordes Con-Un-Solo-Dedo, Acordes Con-Tres-Dedos, o Acordes Convencionales, Arpegios Automáticos se sincronizarán con los ritmos.

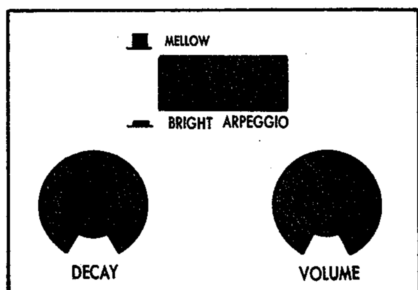
**Tone:** Press the ARPEGGIO button, and select either the BRIGHT or MELLOW tone.
**Pattern:** Different patterns are preset for each rhythm.
**Speed:** Controlled by the TEMPO dial located in the Automatic Rhythm section. Thus, the arpeggios are always synchronized with the rhythms.
**Controls:**
Decay ... You can control the decay time of the tone.
Volume ... This dial permits balancing volume with other organ voices.

**Tonalités:** Appuyer le bouton marqué ARPEGGIO et sélectionner les tonalités BRIGHT ou MELLOW (brillant ou doux)
**Modulations;** Différentes modulations sont présélectionnées delon chaque rythme.
**Rapidité:** Contrôler le tempo à l'aide du bouton qui se trouve dans la section rythmes automatiques. Ainsi les arpèges seront toujours synchronisés avec les rythmes.
**Controles:**
**Decay** ... Contrôler l'attaque de la sonorité
**Volume** ... Ce bouton permet de faire une balance entre les différentes voix de l'orgue.

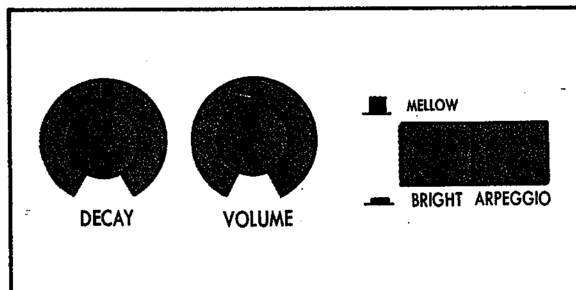
**Tone:** Sie können zwischen den beiden Klangfarben Bright (klar, hell) und Mellow (weich, zart) wählen.
**Pattern:** Für jeden Rhythmus wird automatisch ein passender Arpeggioverlauf geschaltet.
**Tempo:** Das Arpeggio wird durch den Temporegler des Rhythmusgerätes gesteuert. Auf diese Weise laufen Rhythmus und Arpeggio synchron.
**Decay-Regler:** Die Abklingzeit der Arpeggiotöne kann durch diesen Regler beeinflußt werden.
**Volumen:** Mit diesem Regler kann die Lautstärke im Verhältnis zur übrigen Orgel gebracht werden.

**Tono:** Presione el Botón marcado ARPEGIO (ARPEGGIO) y Seleccione cualquiera de los tonos BRILLANTE (BRIGHT) o SUAVE (MELLOW).
**Patrón:** Diferentes patrones están previamente establecidos (fijados) para cada ritmo.
**Velocidad:** Esta se ajusta con el control de TIEMPO (TEMPO), localizado en la Sección de Ritmos Automáticos, ya que los arpegios están siempre sincronizados con los ritmos.
**Controles:**
**Disminución (Decay)** ... controla la disminución de tiempo de el tono.
**Volúmen (Volume)** ... permite el balance del volúmen con otras voces del órgano.

**E260**




**E360**



# SPEAKER SYSTEM

Your organ has 3-channel speaker system with the following speakers and power rating

**E260:** 25cm (10") x 2
20cm (8") x 1 (for Leslie)
90 watts

**E360:** 25cm (10") x 2
20cm (8") x 1 (for Leslie)
6.5cm (2 1/2") x 2
90 watts

Ihre Orgel ist mit einem Dreikanal System ausgerüstet.

E260 25 cm x 2
20 cm x 1 (Leslie)

E360 25 cm x 2
20 cm x 1
6.5 cm x 2

Leistung: 90 Watt

Votre orgue possède un système de haut-parleurs à trois canaux avec les haut-parleurs et taux de puissance suivants:

**E260:** 25cm (10") x 2
20cm (8") x 1 (for Leslie)
90 watts

**E360:** 25cm (10") x 2
20cm (8") x 1 (for Leslie)
6.5cm (2 1/2") x 2
90 watts

El órgano tiene un sistema de bocinas de 3 Canales con las siguientes bocinas y potencia de salida:

**E260** 2 Bocinas de 25cm (10")
1 Bocina de 20cm (8"), para el mecanismo Leslie
90 Watts de potencia

**E360** 2 Bocinas de 25cm (10")
1 Bocina de 20cm (8"), para el mecanismo Leislie
2 de 6.5cm (2-1/2")
90 watts de potencia.

# OPTIONAL FEATURES

**KAWAI Cassette Tape Deck**
Your KAWAI has an accommodation for a KAWAI Cassette Tape Deck, model TL-3. Ask your dealer for information on pricing and installation.
**Note:**
The KAWAI Cassette Tape Deck may not be available for sale in certain countries.

**Magnétophone KAWAI**
Dans certains pays il est possible d'obtenir un magnétophone KAWAI supplémentaire.
Ce magnétophone n'est pas disponible pour le marché français.
**Note:**
Ce magnétophone KAWAI pourrait ne pas être disponible dans certains pays.

Für den nachträglichen Einbau
KAWAI-Kassettenrecorder
Ihre Orgel ist für den Einbau eines Kassettenrecorders eingerichtet. Frangen Sie Ihren Händler nach den Möglichkeiten für den Einbau und den Preis.
Achtung: Der Kassettenrecorder wird nicht in allen Ländern vertrieben.

Grabadora de Cassette KAWAI
Su KAWAI tiene un espacio para integrar una grabadora de cassette KAWAI, modelo TL-3. Pregunte al distribuidor acerca de precio e instalación de esta grabadora.
Nota:
La grabadora KAWAI puede no estar a la venta en ciertos países.

# ADDITIONAL FEATURES

This Organ is equipped with the following 5 output jacks for the use of tone cabinet.

1) RIGHT:
For the amplification of the right channel tone.

2) LEFT:
For the amplification of the left channel tone.

3) ROTARY:
For the use of a rotary type tone cabinet to amplify the tibia (flute) voices.

4) MIX:
For adding a tone cabinet or a cassette tape recorder.

5) **AC OUTLET:**
If you want to use a cassette tape recorder, a music rack lamp or a tone cabinet, plug it into this AC OUTLET (maximum wattage 300). (Please note that this feature may not appear on organs in certain countries.)

Diese orgel ist ausgestattet mit den folgenden 5 Ausgängen, zwecks Kabinettanschlüessen.

1) RECHTS:
Für Verstärker des rechten Kanaltones.

2) LINKS:
Für Verstärker des linken Kanaltones.

3) ROTARY:
Anschluß eines rotierenden Lautsprechers zur Verstärkung der Tibia (flöten) stimmen.

4) MIX:
Zusätzliche Anschlußmöeglichkeit eines Tonkabinetts oder eines Kassettenrecorders.

5) AC-Outlet:
Zusätzliche Steckdose am Instrument (in Deutschland verboten).

Cet orgue est équipé avec les 5 sorties suivantes pour le branchement d'une enceinte acoustique:

1) A DROITE:
Pour l'amplification du canal droit.

2) A GAUCHE:
Pour l'amplification du canal gauche.

3) Pour l'utilisation d'une enceinte avec turbine pour amplifier les voix flûtes ou tibia.

4) Pour l'utilisation mélangée d'une enceinte ou d'un magnétophone.

5) **PRISE DE COURANT AC**
Si vous désirez utiliser utiliser un magnétophone ou une rampe lumineuse ou une enceinte acoustique supplémentaire, branchez celle-ci dans le AC OUTLET (300 Watts maximum)
(Il est à noter que ces possiblilités n'existent pas sur des orgues dans certains pays).

Este órgano está equipado con 5 salidas (jacks) para usar gabinetes de sonido extras.

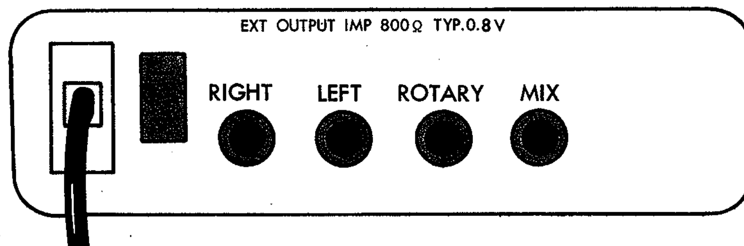
1) DERECHO:
Para la amplificacion del sonido del canal derecho.

2) IZQUIERDO:
Para la amplificacion del sonido del canal izquierdo.

3) GIRATORIA:
Para el uso de un gabinete de sonido con bocina giratoria para amplificar las voces de tibia (flauta).

4) MEZCLADOR:
Para añadir un gabinete de sonido o una grabadora.

5) Salida de Corriente AC:
Si desea usar una grabadora de cassette, una lámpara de lectura o un bafle/amplificador, estos pueden ser conectados en esta salida de corriente (Máximo 300W).
Esta característica no aparece en los órganos en algunos Países.



# SPECIFICATIONS

TECHNISCHE DATEN · CARACTERISTIQUES · ESPECIFICACIONES

| Model | E260 | E360 |
|---|---|---|
| Keyboards: Upper<br>Lower<br>Pedal | 44 keys F-C<br>44 keys F-C<br>13 keys C-C | 44 keys F-C<br>44 keys F-C<br>13 keys C-C |
| Upper Manual Voices | Flute 16′ 8′ 4′ 2-2/3′<br>Cello 16′<br>Diapason 8′<br>Violin 8′<br>Trumpet 8′<br>Voilina 4′ | Tibia 16′ 8′ 4′ 2-2/3′ 2′<br>String 16′ 8′ 4′<br>Diapason 8′<br>Trumpet 8′<br>Oboe 8′ |
| Upper Preset Percussion Voices | Percus 2-2/3′<br>Banjo<br>Marimba<br>Vibraphone<br>Piano<br>Harpsichord | Percus 2-2/3′<br>Marimba<br>Banjo<br>Wow Trumpet<br>Vibraphone<br>Piano<br>Harpsichord |
| Lower Manual Voices | Flute 8′ 4′<br>Viola 8′<br>Horn 8′<br>Voilina 4′ | Tibia 8′ 4′<br>String 8′ 4′<br>Diapason 8′<br>Horn 8′ |
| Pedal Voices | Bourdon 16′<br>Major Flute 8′ | Bourdon 16′<br>Major Flute8′<br>String Bass |
| Effects | Upper Sustain<br>Pedal Sustain<br>Tremolo (Leslie)<br>Upper Chorus (Leslie)<br>Lower Chorus (Leslie)<br>Vibrato<br>Delay Vibrato | Upper Sustain<br>Pedal Sustain<br>Tremolo (Leslie)<br>Upper Chorus (Leslie)<br>Lower Chorus (Leslie)<br>Vibrato<br>Delay Vibrato<br>Vibrato Fast |
| Orchestra Ensemble | Upper Manual<br>Lower Manual<br>Ensemble Bass<br>Crescendo<br>Brilliance | Upper Manual<br>Lower Manual<br>Ensemble Bass<br>Crescendo<br>Brilliance |
| Controls | Total Volume<br>Lower Volume<br>Pedal Volume<br>Repeat Rate<br>Percus Decay<br>Preset Volume<br>Upper Sustain Time<br>Reverb<br>Knee Lever (Sustainer) | Total Volume<br>Lower Volume<br>Pedal Volume<br>Repeat Rate<br>Percus. Decay<br>Preset Volume<br>Upper Sustain Time<br>Pedal Sustain Time<br>Reverb<br>Knee Lever (Sustainer) |
| Automatic Arpeggio Section | 10 patterns<br>2 voices (Bright/Mellow)<br>Decay Control<br>Volume Control | 16 patterns<br>2 voices (Bright/Mellow)<br>Decay Control<br>Volume Control |
| Automatic Rhythm Section | Rhythms:<br>Samba Mambo<br>Bossanova Beguine<br>March Ballad<br>Waltz Swing<br>Rock Tango<br>Controls:<br>Tempo<br>Tone<br>Volume<br>Rhythm Variation<br>Break | Rhythms:<br>Waltz Swing I<br>Ballad Swing II<br>March Swing III<br>Tango Mambo<br>Rock I Bossanova<br>Rock II Beguine<br>Rock III Cha-Cha<br>Samba Rhumba<br>Controls:<br>Tempo<br>Tone<br>Volume<br>Rhythm Variation<br>Break |
| Electro Chord Bass II | 1-Finger/3-Finger Electro Chord/36 One-Finger Chords/Memory/Constant, Acc. Sound-piano Banjo, Volume Control Electro Bass-1.5, or Patterns (10 Patterns) | 1-Finger/3 Finger Electro Chord/36 One-Finger Chords/Memory/Constant Acc. Sound-piano Banjo Volume Control Electro Bass-1.5, or Patterns (16 Patterns) |
| Others | Input Jack<br>Output Jack<br>Guitar Jack<br>Microphone Jack<br>Headphone Jack<br>AC Outlet<br>Space for Cassette Tape Deck | Input Jack<br>Output Jack<br>Guitar Jack<br>Microphone Jack<br>Headphone Jack<br>AC Outlet<br>Space for Cassette Tape Deck |
| Power Outlet & Speakers | 25cm (10″) x 2<br>20cm (8″) x 1 (for Leslie)<br>90 Watts | 25cm (10″) x 2<br>20cm (8″) x 1 (for Leslie)<br>6.5cm (2-1/2′) x 2<br>90 Watts |
| Finish | American Walnut | American Walnut |
| Dimensions Height<br>Width<br>Depth<br>Weight | 101cm (39-3/4″)<br>112cm (44″)<br>64cm (25-1/3″)<br>86kg (189 lbs) | 95cm (37-1/3″)<br>111cm (43-2/3″)<br>64cm (25-1/3″)<br>75kg (165 lbs) |

| Modell | E260 | E360 |
|---|---|---|
| Tastaturen: | 44 Oberes Manual<br>44 Unteres Manual<br>13 Pedal | 44 Oberes Manual<br>44 Unters Manual<br>13 Pedal |
| Oberes Manual: | Flute 16′ 8′ 4′ 2-2/3′<br>Cello 16′<br>Diapason 8′<br>Violin 8′<br>Trumpet 8′<br>Violina 4′ | Tibia 16′ 8′ 4′ 2-2/3′ 2′<br>String 16′ 8′ 4′<br>Diapason 8′<br>Trumpet 8′<br>Oboe 8′ |
| Presetregister o. Manual: | Percussion 2-2/3′<br>Banjo<br>Marimba<br>Vibraphone<br>Piano<br>Harpsichord | Percussion 2-2/3′<br>Marimba<br>Banjo<br>Wow Trumpet<br>Vibraphone<br>Piano<br>Harpsichord |
| Unteres Manual: | Flute 8′ 4′<br>Viola 8′<br>Horn 8′<br>Violina 4′ | Tibia 8′ 4′<br>String 8′ 4′<br>Diapason 8′<br>Horn 8′ |
| Pedal: | Bourdon 16′<br>Major Flute 8′ | Bourdon 16′<br>Major Flute 8′<br>String Bass |
| Effekte: | Sustain o. Manual<br>Sustain Pedal<br>Tremolo (Leslie)<br>Upper Chorus (Leslie)<br>Lower Chorus (Leslie)<br>Vibrato<br>Delayvibrato | Sustain o. Manual<br>Sustain Pedal<br>Tremolo (Leslie)<br>Upper Chorus (Leslie)<br>Lower Chorus (Leslie)<br>Vibrato<br>Delayvibrato<br>Vibrato (schnell) |
| Orchester Ensemble: | Oberes Manual<br>Unteres Manual<br>Pedal<br>Crescendo<br>Brilliance | Oberes Manual<br>Unteres Manual<br>Pedal<br>Crescendo<br>Brilliance |
| Kontrollergler: | Gesammtlautstärke<br>Lautstärke u. Manual<br>Pedallautstärke<br>Repeat-Rate<br>Percussions-Decay<br>Preset-Volumen<br>Sustainzeit o Manual<br>Reverb (Hall)<br>Kniehebel (Sustainer) | Gesammtlautstärke<br>Lautstärke u. Manual<br>Pedallautstärke<br>Repeat Rate<br>Percussions-Decay<br>Preset-Volumen<br>Sustainzeit o. Manual<br>Reverb (Hall)<br>Kniehebel (Sustainer) |
| Arpeggio: | 10 Läufe<br>2 Stimmen (klar/weich)<br>Decay-Kontrolle<br>Lautstärke Kontrolle | 16 Läufe<br>2 Stimmen(klar/weich)<br>Decay-Kontrolle<br>Lautstärke Kontrolle |
| Automatisches Rhythmusgerät: | Samba, Mambo<br>Bossanova, Beguine<br>Marsch, Ballad<br>Walzer, Swing<br>Rick, Tango<br>Temporegler<br>Tonregler<br>Volumenregler<br>Rhythmusvariation<br>Break | Walzer, Swing I, II u. III<br>Ballad, Marsch, Tango<br>Mambo, Rock I, II, III<br>Bossanova, Beguine, Cha-Cha<br>Samba, Rumba<br>Temporegler<br>Tonregler<br>Volumenregler<br>Rhythmusvariation<br>Break |
| Electro-Cord-Bass II Sektion: | Einfinger-Automatik<br>Dreifinger-Automatik<br>Memory<br>Constant<br>Acc. Piano & banjo<br>Lautstärkeregler<br>Wechselbass (1-5)<br>Walkingbass(10 Patterns) | Einfinger-Automatik<br>Dreifinger-Automatik<br>Memory<br>Constant<br>Acc. Piano & banjo<br>Lautstärkeregler<br>Wechselbass (1-5)<br>Walkingbass (16 Patterns) |
| Zusätzliche Einrichtungen: | Input<br>Ausgang<br>Guitarreneingang<br>Mikrophoneingang<br>Kopfhörereingang<br>Vorrichtung für Einbau eines Kassettenrecorders | Input<br>Ausgang<br>Guitarreneingang<br>Mikrophoneingang<br>Kopfhörereingang<br>Vorrichtung für Einbau eines Kassettenrecorders |
| Leistung:<br>Lautsprecher: | 90 watt<br>25cm (10″) x 2<br>20cm (8″) x 1 (Leslie) | 90 watt<br>25cm (10″) x 2<br>20cm (8″) x 1 (Leslie)<br>6.5cm (2 1/2″) x 2 |
| Firnier | Nußbaum | Nußbaum |
| Mabe Höhe<br>Breite<br>Tiefe<br>Gewicht | 101cm (39-3/4″)<br>112cm (44″)<br>64cm (25-1/3″)<br>86kg (189 lbs) | 95cm (37-1/3″)<br>111cm (43-2/3″)<br>64cm (25-1/3″)<br>75kg (165 lbs) |

# REGISTRATION GUIDE

REGISTRIERUNGSVORSCHLÄGE  DIRECTIVES POUR L'ENREGISTREMENT  GUIA DE REGISTRACIONES

## E260

**1** **Upper:** Flute 16, 4
**Lower:** Flute 8, 4
**Pedal:** Bourdon 16, Major Flute 8, Sustain
**Effects:** Vibrato, Lower Chorus, Upper Chorus, Tremolo

**2** **Upper:** Flute 16, 8, 4
**Lower:** Flute 8, 4
**Pedal:** Bourdon 16, Major Flute 8, Sustain
**Effects:** Vibrato, Lower Chorus, Upper Chorus, Tremolo

**3** **Upper:** Flute 4, Violin 8
**Lower:** Flute 8, 4
**Pedal:** Bourdon 16, Major Flute 8, Sustain
**Effects:** Vibrato, Lower Chorus, Upper Chorus, Tremolo

**4** **Upper:** Flute 4, 2 2/3, Trumpet 8
**Lower:** Flute 8, 4
**Pedal:** Bourdon 16, Major Flute 8, Sustain
**Effects:** Vibrato, Lower Chorus, Upper Chorus, Tremolo

**5** **Upper:** Flute 16, 8, 4, Cello 16, Violin 8, Trumpet 8
**Lower:** Flute 8, 4, Horn 8, O. Ensemble
**Pedal:** Bourdon 16, Major Flute 8, Ensemble Bass
**Effects:** Vibrato, Lower Chorus, Upper Chorus, Tremolo

**6** **Upper:** Flute 16, 8, 4, Diapason 8, Cello 16 Violina 4, O. Ensemble
**Lower:** Flute 4, Horn 8, Violina 4, O. Ensemble
**Pedal:** Bourdon 16, Major Flute 8, Ensemble Bass
**Effects:** Lower Chorus, Upper Chorus

**7** **Upper:** Flute 16, 8, Percus 2 2/3
**Lower:** Flute 8, 4
**Pedal:** Major Flute 8, Sustain
**Effects:** Lower Chorus, Upper Chorus

**8** **Upper:** Piano, Sustain (Short)
**Lower:** Flute 8, 4
**Pedal:** Major Flute 8, Sustain
**Effects:** Lower Chorus, Tremolo

**9** **Upper:** Trumpet 8
**Lower:** Flute 8, 4
**Pedal:** Bourdon 16, Sustain
**Effect:** Delay Vibrato, Lower Chorus, Tremolo

**10** **Upper:** Violin 8
**Lower:** Flute 8, 4
**Pedal:** Bourdon 16, Sustain
**Effects:** Delay Vibrato, Lower Chorus, Tremolo

**11** **Upper:** Vibraphone
**Lower:** Flute 8, 4, Violina 4, O. Ensemble
**Pedal:** Major Flute 8, Sustain, Ensemble Bass
**Effects:** Lower Chorus, Tremolo

**12** **Upper:** Flute 8, Marimba
**Lower:** Flute 8, Horn 8, O. Ensemble
**Pedal:** Major Flute 8, Sustain, Ensemble Bass
**Effects:** Lower Chorus, Tremolo

**13** **Upper:** Harpsichord, Sustain (Short)
**Lower:** Flute 8, 4
**Pedal:** Major Flute8, Sustain, Ensemble Bass
**Effects:** Lower Chorus, Tremolo

**14** **Upper:** Flute 16, 4, Diapason 8 Violina 4, O. Ensemble
**Lower:** Flute 8, 4, Violina 4, O. Ensemble
**Pedal:** Bourdon 16, Major Flute 8 Sustain, Ensemble Bass
**Effects:** Vibrato, Lower Chorus, Upper Chorus, Tremolo

**15** **Upper:** Diapason 8, Violina 8, Banjo, O. Ensemble
**Lower:** Flute 8, 4, Viola 8, O. Ensemble
**Pedal:** Bourdon 16, Sustain
**Effects:** Lower Chorus, Upper Chorus

**16** **Upper:** Flute 8, Violina 4
**Lower:** Flute 4
**Pedal:** Bourdon 16, Sustain
**Effects:** Vibrato, Lower Chorus, Upper Chorus, Tremolo

**17** **Upper:** Piano, Harpsichord, Sustain (Short)
**Lower:** Flute 8, 4
**Pedal:** Bourdon 16, Major Flute 8, Ensemble Bass
**Effects:** Lower Chorus, Upper chorus

**18** **Upper:** Diapason 8, Trumpet 8, O. Ensemble
**Lower:** Flute 8, 4
**Pedal:** Bourdon 16, Major Flute 8, Sustain
**Effects:** Lower Chorus, Tremolo

**19** **Upper:** Flute 16, 8, 2 2/3, Diapason 8 O. Ensemble
**Lower:** Flute 8, 4, Viola 8, O. Ensemble
**Pedal:** Major Flute 8, Sustain
**Effects:** Lower Chorus, Tremolo

**20** **Upper:** Flute 4, Diapason 8, O. Ensemble
**Lower:** Flute 8, 4
**Pedal:** Bourdon 16, Major Flute 8, Ensemble Bass
**Effects:** Vibrato, Lower Chorus, Upper Chorus Tremolo

**21** **Upper:** Flute 16, 4, Vibraphone, Sustain (Short)
**Lower:** Flute 4, Horn 8, Violina 4, O. Ensembe
**Pedal:** Bourdon 16, Major Flute 8, Ensemble Bass
**Effects:** Lower Chorus, Upper Chorus

## E360

**1** **Upper:** Tibia 16, 2
**Lower:** Tibia 8, 4, Diapason 8, O. Ensembe
**Pedal:** Bourdon 16, Major Flute 8,
**Effects:** Vibrato, Lower Chorus, Upper Chorus, Tremolo

**2** **Upper:** Tibia 16, 8, 4, 2
**Lower:** Tibia 8, 4, Diapason 8, String 4, O. Ensemble
**Pedal:** Bourdon 16, Major Flute 8,
**Effects:** Vibrato, Lower Chorus, Upper Chorus, Tremolo

**3** **Upper:** Tibia 8, String 8
**Lower:** Tibia 8, 4
**Pedal:** Bourdon 16, Major Flute 8,
**Effects:** Vibrato, Lower Chorus, Upper Chorus, Tremolo

**4** **Upper:** Tibia 4, 2 2/3, 2, Oboe 8, O. Ensemble
**Lower:** Tibia 8, Diapason 8, O. Ensemble
**Pedal:** Bourdon 16, Ensemble Bass
**Effects:** Vibrato, Lower Chorus, Upper Chorus, Tremolo

**5** **Upper:** Tibia 16, 8, 4, 2 Oboe 8, String 8, 4, O. Ensemble
**Lower:** Tibia 8, 4, Diapason 8, O. Ensemble
**Pedal:** Bourdon 16, Major Flute 8, Ensemble Bass
**Effects:** Vibrato, Lower Chorus, Upper Chorus, Tremolo

**6** **Upper:** Tibia 16, 8, 4, 2, Oboe 8, String 16, 8 O. Ensemble
**Lower:** Tibia 8, 4, Diapason 8, String 4, O. Ensemble
**Pedal:** Bourdon 16, Major Flute 8, Ensemble Bass
**Effects:** Lower Chorus, Upper Chorus

**7** **Upper:** Tibia 16, 2, Percus. 2 2/3
**Lower:** Tibia 8, 4
**Pedal:** Major Flute 8, String Bass, Sustain
**Effects:** Lower Chorus, Upper Chorus

**8** **Upper:** Piano, Sustain (Short)
**Lower:** Tibia 8, 4
**Pedal:** Major Flute 8, String Bass, Sustain
**Effects:** Lower Chorus, Tremolo

**9** **Upper:** Oboe 8
**Lower:** Tibia 4, Diapason 8, O. Ensemble
**Pedal:** Bourdon 16, Major Flute 8
**Effects:** Lower Chorus, Tremolo

**10** **Upper:** String 8
**Lower:** Tibia 4, Diapason 8, O. Ensemble
**Pedal:** Bourdon 16, Ensemble Bass
**Effects:** Delay Vibrato, Lower Chorus, Tremolo

**11** **Upper:** Vibraphone
**Lower:** Tibia 8, 4, Diapason 8, O. Ensemble
**Pedal:** Bourdon 16, Major Flute 8,
**Effects:** Lower Chorus, Tremolo

**12** **Upper:** Harpsichord, Sustain (Short)
**Lower:** Tibia 4, Diapason 8, O. Ensemble
**Pedal:** Major Flute 8, String Bass, Sustain
**Effects:** Lower Chorus, Tremolo

**13** **Upper:** Marimba
**Lower:** Tibia 8, 4
**Pedal:** Major Flute 8, Sustain
**Effects:** Lower Chorus, Tremolo

**14** **Upper:** Wow Trumpet
**Lower:** Tibia 8, 4
**Pedal:** Bourdon 16, Major Flute 8 String Bass
**Effects:** Lower Chorus

**15** **Upper:** Banjo
**Lower:** Tibia 8, 4
**Pedal:** Major Flute 8, String Bass, Sustain
**Effects:** Lower Chorus, Tremolo

**16** **Upper:** Tibia 8, String 4
**Lower:** Tibia 4, Diapason 8, O. Ensemble
**Pedal:** Bourdon 16, Ensemble Bass
**Effects:** Delay Vibrato, Lower Chorus Upper Chorus, Tremolo

**17** **Upper:** Piano, Harpsichord, Sustain (Short)
**Lower:** Tibia 8, 4
**Pedal:** Bourdon 16, Major Flute 8, Ensemble Bass
**Effects:** Lower Chorus, Upper Chorus

**18** **Upper:** Diapason 8, Trumpet 8, O. Ensemble
**Lower:** Tibia 8, 4
**Pedal:** Bourdon 16, Major Flute 8, Sustain
**Effects:** Lower Chorus, Tremolo

**19** **Upper:** Tibia 16, 8, 2 2/3, Diapason 8 O. Ensemble
**Lower:** Tibia 8, 4, String 8, O. Ensemble
**Pedal:** Major Flute 8, Sustain
**Effects:** Lower Chorus, Upper Chorus, Tremolo

**20** **Upper:** Tibia 4, Diapason 8, O. Ensemble
**Lower:** Tibia 8, 4
**Pedal:** Bourdon 16, Major Flute 8, Ensemble Bass
**Effects:** Vibrato, Lower Chorus, Upper Chorus tremolo

**21** **Upper:** Tibia 16, 4, Vibraphone
**Lower:** Tibia 4, 2, Diapason 8, String 4, O. Ensemble
**Pedal:** Major Flute 8, Ensemble Bass
**Effects:** Lower Chorus, Upper Chorus

# SPECIFICATIONS

TECHNISCHE DATEN · CARACTERISTIQUES · ESPECIFICACIONES

| Modèle | E260 | E360 |
|---|---|---|
| Claviers: Superieur<br>Inferieur<br>Pedale | 44 touches F-C<br>44 touches F-C<br>13 touches C-C | 44 touches F-C<br>44 touches F-C<br>13 touches C-C |
| Voix Clavier Superieur | Flûte 16′ 8′ 4′ 2-2/3′<br>Cello 16′<br>Diapason 8′<br>Violin 8′<br>Trumpet 8′<br>Violina 4′ | Tibia 16′ 8′ 4′ 2-2/3′, 2′<br>String 16′ 8′ 4′<br>Diapason 8′<br>Trumpet 8′<br>Oboe 8′ |
| Voix Preselection et Percussions Superieur | Percus 2-2/3′<br>Banjo<br>Marimba<br>Vibraphone<br>Piano<br>Harpsichord | Percus 2-2/3′<br>Marimba<br>Banjo<br>Wow Trumpet<br>Vibraphone<br>Piano<br>Harpsichord |
| Voix Clavier Inferieur | Flûte 8′ 4′<br>Viola 8′<br>Horn 8′<br>Violina 4′ | Tibia 8′ 4′<br>String 8′ 4′<br>Diapason 8′<br>Horn 8′ |
| Voix Pedalier | Bourdon 16′<br>Major Flûte 8′ | Bourdon 16′<br>Major flûte 8′<br>String Bass |
| Effects | Sustain Superieur<br>Sustain Pedalier<br>Tremolo (Leslie)<br>Chorus (Leslie)–Superieur<br>Chorus (Leslie)-Inferieur<br>Vibrato<br>Delay Vibrato | Sustain Superieur<br>Sustain Pedalier<br>Tremolo (Leslie)<br>Chorus (Leslie)–Sperieur<br>Chorus (Leslie)-Inferieur<br>Vibrato<br>Delay Vibrato<br>Vibrato Fast |
| Orchestra Ensemble | Clavier Superieur<br>Clavier Inferieur<br>Ensemble Bass<br>Crescendo<br>Brilliance | Clavier Superieur<br>Clavier Inferieur<br>Ensemble Bass<br>Crescendo<br>Brilliance |
| Controles | Volume general<br>Volume Inferieur<br>Volume Pedalier<br>Repetition<br>Percuss Decay<br>Volume Preselection<br>Sustain Superieur<br>Reverberation<br>Genouillere (Sustain) | Volume general<br>Volume Inferieur<br>Volume Pedalier<br>Repetition<br>Percuss Decay<br>Volume Preselection<br>Sustain Superieur<br>Sustain Pedalier<br>Reverberation<br>Genouillere (Sustain) |
| Arpeggio Automatiques | 10 modulation<br>2 voix (Brilliant/Doux)<br>Decay Contrôle<br>Contrôle Volume | 16 modulation<br>2 voix (Brilliant/Doux)<br>Decay Contrôle<br>Contrôle Volume |
| Rythmes Automatiques | Rhythmes:<br>Samba, Mambo<br>Bossanova, Beguine<br>March Ballad<br>Waltz Swing<br>Rock Tango<br>Contrôle:<br>Tempo<br>Volume<br>Variation de Rythme<br>Break | Rhythmes:<br>Walz, Swing I<br>Ballad Swing II<br>March Swing III<br>Tango Mambo<br>Rock I Bossanova<br>Rock II Beguine<br>Rock III Cha-Cha<br>Samba Rhumba<br>Contrôle:<br>Tempo<br>Ton<br>Volume<br>Variation de Rythme<br>Break |
| Electro Chord Bass II | Accord 1-doigt/3-doigt/ Electro Chord/36 un-doigt Accord/Mémoire/ Constant Acceptant-Sound-Piano Banjo<br>Contrôle de Volume<br>Electro Bass-1.5 modulation (10 modulation) | Accord 1-doigt/3-doigt/ Electro chord/36 un-doigt Accord/Mémoire/ Constant Acceptant-Sound-Piano Banjo<br>Contrôle de Volume<br>Electro Bass-1.5 modulation (16 modulation) |
| Divers | Input Jack<br>Output Jack<br>Entrée guitare<br>Entrée Microphone<br>Prise Casque<br>AC Outlet<br>Espace pour magnétophone Supplémentaire | Input Jack<br>Output Jack<br>Entrée guitare<br>Entrée Microphone<br>Prise Casque<br>AC Outlet<br>Espace pour magnétophone Supplementaire |
| Power Outlet & Hant Parleur | 25cm (10′) x 2<br>20cm (8″) x 1 (for Leslie)<br>90 watts | 25cm (10″) x 2<br>20cm (8″) x 1 (for Leslie)<br>6.5cm (2-1/2′) x 2<br>90 watts |
| Finissage | Noyer d'Amérique | Noyer d'Amérique |
| Dimensions:<br>Hauteur<br>Largeur<br>Profondeur<br>Poids | <br>101cm (39-3/4″)<br>112cm (44″)<br>64cm (25-1/3″)<br>86kg (189 lbs) | <br>95cm (37-1/3″)<br>111cm (43-2/3″)<br>64cm (25-1/3″)<br>75kg (165 lbs) |

| Modelo | E260 | E360 |
|---|---|---|
| Teclados: Superior<br>Inferior<br>Pedalier | 44 Teclas F-C<br>44 Teclas F-C<br>13 Pedales C-C | 44 Teclas F-C<br>44 Teclas F-C<br>13 Pedales C-C |
| Voces del Teclado Superior | Flauta 16′ 8′ 4′ 2-2/3′<br>Violoncelo 16′<br>Diapasón 8′<br>Violín 8′<br>Trompeta 8′<br>Violina 4′ | Tibia 16′ 8′ 4′ 2-2/3′ 2′<br>Cuerda 16′ 8′ 4′<br>Diapasón 8′<br>Trompeta 8′<br>Oboe 8′ |
| Voces de Persución Pre-Establecidas (Fijas) | Percus 2-2/3′<br>Banjo<br>Marimba<br>Vibráfono<br>Piano<br>Clavicordio | Percus 2-2/3′<br>Marimba<br>Banjo<br>Trompeta-Wow<br>Vibráfono<br>Piano<br>Clavicordio |
| Voces del Teclado Inferior | Flauta 8′ 4′<br>Viola 8′<br>Corno 8′<br>Violina 4′ | Tibia 8′ 4′<br>Cuerda 8′ 4′<br>Diaposón 8′<br>Corno 8′ |
| Voces del Pedalier | Bordón 16′<br>Flauta Alto 8′ | Bordón 16′<br>Flauta Alto 8′<br>Contra-Bajo |
| Efectos | Sostén Teclado Superior<br>Sostén Pedalier<br>Trémolo (Leslie)<br>Coro Teclado Superior (Leslie)<br>Coro Teclado Inferior (Leslie)<br>Vibrato<br>Retraso Vibrato | Sostén Teclado Superior<br>Sostén Pedalier<br>Trémolo (Leslie)<br>Coro Teclado Superior (Leslie)<br>Coro Teclado Inferior (Leslie)<br>Vibrato<br>Retraso Vibrato<br>Vibrato Rápido |
| Conjunto Orquesta | Teclado Superior<br>Teclado Inferior<br>Bajo Conjunto<br>Crescendo<br>Brillantez | Teclado Superior<br>Teclado Inferior<br>Bajo Conjunto<br>Crescendo<br>Brillantez |
| Controles | Volúmen Total<br>Volúmen Teclado-Inferior<br>Volúmen Pedalier<br>Velocidad Repetición<br>Disminución Percusiones<br>Volúmen Pre-Establecidos<br>Tiempo Sostén Teclado-Superior<br>Reverberación<br>Palanca de Sostén | Volúmen Total<br>Volúmen Teclado Inferior<br>Volumen Pedalier<br>Velocidad Repetición<br>Disminución Percusiones<br>Volúmen Pre-Establecidos<br>Tiempo Sostén Teclado-Superior<br>Tiempo Sostén Pedalier<br>Reverberación<br>Palanca de Sostén |
| Sección de Arpegio Automático | 10 Patrones<br>2 Voces, (Brillante/Suave)<br>Control Disminución<br>Control Volúmen | 16 Patrones<br>2 Voces, (Brillante/Suave)<br>Control Disminución<br>Control Volúmen |
| Sección de Ritmos Automáticos | Ritmos: Samba, Mambo, Bosanova, Beguin, Marcha, Balada, Vals, Swing, Rock, Tango,<br>Controles: Tiempo, Tono, Volúmen.<br>Variación de Ritmo<br>Entrada | Vals-Swing I, Balada-Swing II, Marcha-Swing III, Tango, Mambo, Rock I, Bosanova Rock II Beguin Rock III Cha-Cha Samba Rumba<br>Controles: Tiempo, Tono, Volúmen<br>Variación de Ritmo<br>Entrada |
| Sección de Electro Acordes Bajos II | 1-Dedo/3-Dedos Electro Acorde/36 Acordes Un-Dedo/ Memoria/Constante Acompañamiento-Piano Banjo<br>Control Volúmen<br>Electro Bajos-1-5, Patrón (16 Patrones) | 1-Dedo/3-Dedos Electro Acorde/36 AcordesUn-Dedo Memoria/Constante Acompañamiento-Piano Banjo<br>Control Volúmen<br>Electro Bajos-1-5, Patrón (16 Patrones) |
| Otros | Entrada Extra<br>Salida Extensión<br>Entrada Guitarra Electr.<br>Entrada Micrófono<br>Entrada Audífonos<br>Salida Corriente<br>Espacio para Crabadora de Cassette KAWAI | Entrada Extra<br>Salida Extensión<br>Entrada Guitarra Electr.<br>Entrada Micrófono<br>Entrada Audífonos<br>Salida Corriente<br>Espacio para Grabadora de Cassette KAWAI |
| Potencia y Bocinas | 2 de 25cm (10″)<br>1 de 20cm (8″), (Leslie)<br>90 Watts de salida | 2 de 25cm (10″)<br>1 de 20cm (8″), (Leslie)<br>2 de 6.5cm (2-1/2″)<br>90 Watts de salida |
| Terminado | Nogal Americano | Nogal Americano |
| Dimensiones: Alto<br>Ancho<br>Fondo<br>Peso | 101cm (39-3/4″)<br>112cm (44″)<br>64cm (25-1/3″)<br>86kg (189 lbs) | 95cm (37-1/3″)<br>111cm (43-2/3″)<br>64cm (25-1/3″)<br>75 kg (165 lbs) |

KAWAI

Kawai Musical Instrument Manufacturing Co., Ltd.
200 Terajima-cho/Hamamatsu/Japan

Kawai America Corporation
24200 South Vermont Avenue/Harbor City/
Carifornia/90710 U,S,A,

Kawai Canada Music/A Div. of MKB Music Ltd.
1473 St. James Street/
Winnipeg, Manitoba R3H 0W9
Canada

Kawai Deutschland GmbH
Bosch Strasse 3 P.O.B. 1322/5657 Haan/Rheinland
West Germany